

INFLUSSI RECIPROCI FRA L'ITALIANO E IL GRECO

Programma d'esame 2019-2020

Prof. Domenica Minniti Gonias

I. L'ITALIANO IN GRECIA

1. Introduzione generale

1.1. Inquadramento storico:

Presenza delle Repubbliche marinare nel Mediterraneo orientale: Genova, Venezia (appunti della lezione del 28/2). Organizzazione commerciale: "maona", "muda"; i prodotti. I Greci a Venezia. [Appunti della lezione del 6/3].

1.2. Inquadramento sociale:

Le classi sociali (appunti della lezione del 6/3).

Istruzione e centri di cultura nei domini veneziani. [Maltezou 93-116, link].

1.3. Inquadramento letterario:

Canzoniere cipriota. Rinascimento cretese, in particolare le commedie. Letterati e traduttori delle Isole Ionie. [Maltezou 93-116, link].

2. Contatto linguistico italogreco

1.1. Trilinguismo a Cipro. Bilinguismo, scrittura e "questione della lingua" a Creta (e-class).

Bilinguismo e stratificazione sociale nelle Isole Ionie (*Italoellenica*, cap. 7).

1.2. Il prestito (teoria) (*Italoellenica*, cap. 2, § 1). Adattamento del prestito (*Italoellenica*, cap. 1).

1.3. I prestiti lessicali dell'italiano nel greco e i suoi dialetti (*Italoellenica*, cap. 1). Venezianismi, genovesismi (*Italoellenica*, cap. 1, § 3.1, 3.2), Adattamento fonologico, morfologico, semantico (*Italoellenica*, cap. 1, § 5). Classificazione dei prestiti (*Italoellenica*, cap. 1, § 4). Prestiti italiani e veneziani a Creta (*Italoellenica*, cap. 5 & 6), nell'Eptaneso (*Italoellenica*, cap. 7).

II. IL GRECO IN ITALIA

1. I grecismi dell'italiano nell'antichità latina, nel Medioevo, nell'Umanesimo e nel Rinascimento, nel '700. [e-class]

III. I TESTI

1. La commedia cretese *Κατζούρμπος* (e-class)
2. Scene di vita quotidiana a Corfù (*Italoellenica*, cap. 7, § 6).

BIBLIOGRAFIA

- Maltezou Chr. (a cura di), *Όψεις της ιστορίας του Βενετοκρατούμενου ελληνισμού*, 1993, consultabile qui:
https://anemi.lib.uoc.gr/metadata/8/9/c/metadata-01-0001446.tkl?dtab=m&search_type=simple&search_help=&display_mode=overview&wf_step=init&show_hidden=0&number=10&keep_number=&cclterm1=&cclterm2=&cclterm3=&cclterm4=&cclterm5=&cclterm6=&cclterm7=&cclterm8=&cclfield1=&cclfield2=&cclfield3=&cclfield4=&cclfield5=&cclfield6=&cclfield7=&cclfield8=&cclop1=&cclop2=&cclop3=&cclop4=&cclop5=&cclop6=&cclop7=&isp=&search_coll%5Bmetadata%5D=1&&stored_cclquery=&skin=&rss=0&lang=el&ioffset=1&offset=1
- Migliorini B., *Storia della lingua italiana*.
- Minniti Gonias D., *Italoellenica A'. Studi sul prestito lessicale*. Atene, 2018 (in gr. & ital.)